



DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS, 2D INFANTRY DIVISION
UNIT #15041
APO AP 96258-5041

REPLY TO
ATTENTION OF:

20 APR 2007

EAID-CG
사단장실

MEMORANDUM FOR All 2d Infantry Division Assigned Soldiers and Civilians
모든 2사단 장병과 민간인에게 보내는 공지사항

SUBJECT: Policy Letter #24, Equal Opportunity (EO)/Sexual Harassment Complaint Procedures

제목 : 정책 문서 #24, 기회균등(EO)/ 성추행 불만제기 절차

1. REFERENCES.

참조

- a. 2ID Policy Letter #11, Prevention of Sexual Harassment (POSH), 11 JULY 2006.
2사단 정책 문서 #11, 성추행 예방 (POSH), 2006년 7월 11일.
- b. AR 600-20, Army Command Policy, 7 JUN 06.
육군 규정 600-20, 육군 명령 문서, 2006년 6월 7일.
- c. EUSA Policy Letter #4, Equal Opportunity (EO)/Sexual Harassment Complaint Procedures, 8 JAN 2007.
미 8군 정책문서 #4, 기회균등(EO)/ 성추행 불만제기 절차, 2007년 1월 8일.
- d. USFK Command Policy Letter #11, Prevention of Sexual Harassment (POSH), 19 JUNE 06.
주한미군 정책문서 #11, 성추행 방지, 2006년 7월 19일.

2. PURPOSE. Ensure all service members, family members, DA civilian and Korean National employees have the right to present a complaint without fear of intimidation, reprisal, or harassment.

목적. 모든 장병, 가족, 미 육군성 민간인과 한국 국적 민간인이 후한 없이 불만을 제기할 수 있는 권리를 보장하는 것.

3. BACKGROUND. Commanders at all levels will establish, implement, and inform their commands of EO/Sexual Harassment complaint procedures IAW AR 600-20, chapters 6-7 and appendix D (dated 1 February 2006). These procedures explain, in detail, how members of their command and family members can present a complaint to the chain of command or supporting agency.

배경. 모든 지휘관들은 육군규정 600-20 6-7장 별지 D에 의거한(2006년 2월 1일 일자) 기회균등과 성추행 불만제기 절차에 관한 명령을 수립, 시행 그리고 알릴 것. 이 규정은 장병과 가족이 어떻게 지휘 체제나 지원기관에 불만을 제기할 수 있는지에 대해 자세히 서술되어 있음.

4. DISCUSSION.

해설

a. Any person who believes they have been harassed or discriminated against based on race, color, national origin, gender, or religion has the right to present their concern to the chain of command. Personnel may also file complaints about perceived disparate treatment, hostile working environment, gang/extremist activities, offensive language, symbols, or gestures. Complaints of discrimination or sexual harassment can be submitted either informally or formally.

어떤 사람이든지 본인의 인종, 피부색, 국적, 성별이나 종교 때문에 부당한 대우나 차별을 받았다고 생각할 경우, 지위 체제를 통해 본인의 생각을 표출할 권리가 있음. 당사자는 부당한 대우, 비우호적인 업무 환경, 폭력자/과격주의자 활동, 모욕적인 언어, 상징, 또는 제스처 사용을 당하거나 경험했을 경우, 불만을 제기할 수 있음. 차별이나 성추행에 대한 불만제기는 공식적 혹은 비공식적으로 제출될 수 있음.

(1) An informal complaint is any complaint that the individual does not wish to file in writing. In resolving an informal complaint, members of the command must ensure that the complaint is taken seriously, handled fairly and with sensitivity. Informal complaints may be resolved without the knowledge or direct involvement of the commander. There are no time lines for an informal complaint and the complaint must be resolved as quickly as possible.

비공식 제기는 개인의 항의 내용이 문서화되어 보관되는 것을 원하지 않을 경우를 말함. 비공식 제기를 결정함에 있어, 상위 지휘관은 항의를 진지하고, 공평하며, 신중히 처리되도록 해야 함. 비공식 제기는 상관의 직접적인 개입이나 통보 없이 처리 되어야 함. 비공식 제기는 시간의 제한이 없으나, 가능한 빨리 처리 되어야 함.

(2) A formal complaint is one that a complainant files in writing and swears to the accuracy (sworn statement) of the information. Formal complaints require specific actions, are subject to timelines, and require documentation of the actions taken. A formal EO complaint will be filed with the Equal Opportunity Advisor using DA Form 7279-R (Equal Opportunity Complaint Form). Individuals have 60 calendar days to file a formal complaint from the time that the incident occurred. However, leaders and commanders should not refuse to act on any formal complaints, even if the 60 days have expired, if the allegations are of a serious nature and negatively impacts combat readiness, morale, good order and discipline, health, welfare or the public image of the Army in a significant manner.

공식적 불만 제기란 당사자가 문서를 제출하고 그 문서의 신빙성에 대해 증언을 할 수 있어야 함. 공식적 불만은 구체적인 조치와 대상, 시간 그리고 그에 따른 문서를 필요로 함. 공식적인 기회균등 불만제기는 기회균등 고문관이 국방부 문서 7279-R을 작성함으로써 이루어짐. 사건이 일어난 후 60일 이내에 불만제기를 해야 함. 60일이 지났더라도 사건의 심각성이 군대에 부정적 영향을 미칠 경우에 지휘관들은 공식적 불만제기를 수용해야 함.

EAID-CG

SUBJECT: Policy Letter #24, Equal Opportunity (EO)/Sexual Harassment Complaint Procedures

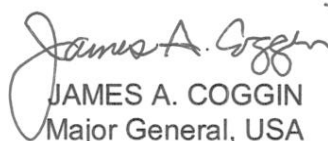
제목 : 정책 문서 #24, 기회균등(EO)/ 성추행 불만제기 절차

b. Ideally, all complaints should be handled by the lowest level of the chain of command. There will be times when an individual may feel uncomfortable submitting the complaint directly to the lowest level of the chain of command and may submit the complaint directly to the Equal Opportunity Advisor or support agency. Agencies available to address and process complaints are any brigade or higher Army Equal Opportunity Advisor (EOA), Inspector General (IG), Chaplain, Provost Marshal, medical agency, Staff Judge Advocate, Housing Referral Office, and EO/Sexual Harassment HOTLINES. Leaders will not preclude or hinder personnel from using these channels for complaint resolution.

원칙상, 모든 불만은 지휘체계의 가장 낮은 단계에서 해결 되어야 함. 낮은 지휘체계에서 해결이 되는 것이 부담이 된다고 생각이 될 경우에는 직접적으로 기회균등 고문관이나 연관 기관에 보고 할 수 있음. 연관 기관이란 여단이나 그 이상의 기회균등 고문관, 감찰부, 군종, 헌병대, 의무대, 법무부, 주택조달부, 기회균등 성추행 긴급전화 등을 칭함. 지휘관들은 이러한 기관들을 통해 불만을 해소하는 개인을 제한하거나 저지해서는 안됨.

5. PROPONENT. The 2d Infantry Division Equal Opportunity Office is the proponent for this policy. POC is 2ID Equal Opportunity Program Manager, at commercial 010-9049-4845 or DSN: 732-6856 or the 2ID Senior EO Advisor, at commercial 011-9972-2863 or DSN: 732-8815.

발의자 : 이 정책의 발의자는 미 2사단 기회균등 부서임. 연락처는 미 2사단 기회균등 프로그램 담당관 010-9049-4845, 사무실 732-6856 또는 미 2사단 기회균등 선임 고문관 011-9972-2863 또는 사무실 732-8815 임.



JAMES A. COGGIN
Major General, USA
Commanding

제임스 에이. 코긴
미 육군 소장
사단장